



تنظم

يوم دراسي وطني حول

"ترجمة لغة الاختصاص بين خصوصيات المبدآن

ومتطلبات سوق العمل"

- لا تقبل البحوث التي سبق المشاركة بها في أي مناسبة علمية أخرى، أو قبلت للنشر في مجلات علمية، أو يكون البحث جزء من أطروحة أو مذكرة.
- أن يكون البحث ضمن محاور الملتقى.
- أن يراعي في البحث الأصول العلمية والمنهجية.
- أن لا يتجاوز الملخص الصفحة الواحدة على أن يتبع بكلمات مفتاحية لا يتجاوز عددها ستة كلمات.
- ألا تزيد المداخلة عن 20 صفحة ولا تقل عن 10 صفحات حجم A3 بما في ذلك والمراجع والملاحق، أما الهوامش فتكون في آخر البحث.
- يكتب المتن بخط (Simplified Arabic) بخط 16 للغة العربية والهوامش بخط 14، وبخط Times New Roman) بخط 14 للغة الأجنبية والهوامش بخط 12.
- لغات الملتقى هي العربية والفرنسية والإنجليزية.
- تختصر المادة العلمية المكتوبة قدر الإمكان أثناء العرض.
- تخضع الملخصات والبحوث للتقييم من قبل اللجنة العلمية.
- تمنح شهادات المشاركة مصادق عليها، تشجيعا للمشاركين.
- لا يتكفل بمصاريف النقل والإيواء.

- آخر أجل لاستقبال ملخص المداخلة: 2019/11/10.

- الردود على الملخصات المقبولة يوم: 2019/11/17.

- انعقاد اليوم الدراسي: 2019/11/26.

- يوم الملتقى: 2019/03/13.

- يتم إرسال الدعوات فقط على المداخلات المقبولة.

- ترسل المداخلات عبر البريد الإلكتروني:

colloquetraductiontlemcen@gmail.com

لا مناص من التسليم بأن لغات الاختصاص أضحت حاضرة في عديد المواقف التواصلية نتيجة ظروف معينة، جعلت أفق استعمالاتها يتسع والحاجة إلى تدريسها وترجمتها تظهر بشكل جلي.

إنّ العارفين بأسرار الترجمة والممارسين لإجراءاتها يعملون أنّ لغة الاختصاص تمثل مكسبا لكلّ صانعي المشهد الترجمي داخل حجرات الدراسة وحتى خارجها، وعليه لا بدّ على المجتمع العلمي أن لا يغفل عنها في ظلّ التراكم الهائل للمنجزات والحجم المرتفع للمعلومات ومستلزمات ومتطلبات سوق العمل.

من أجل جمع وربط هذه المعطيات ومعطيات أخرى، لا بدّ من عقد الصلّة بين خصوصيات لغة الاختصاص حاجيات سوق العمل مروراً بطرائق تدريسها وإجراءات ترجمتها بغرض توصيف العلاقة القائمة والوقوف على الإشكالات المطروحة.

ما هي طبيعة لغة الاختصاص؟ وما تأثير تحصيلها في فهم وترجمة الخطاب المتخصص؟

ما هو الرهان الاقتصادي للغة الاختصاص في إطار تدريس الترجمة؟

ما هي المنهجية المثلى لمقاربة لغة الاختصاص والإجراءات الترجمة الأنسب للوصول إلى الملمح الذي تتطلبه سوق العمل؟

أهداف الملتقى:

إنّ الطرح الذي تسعى هذه التظاهرة العلمية إلى إثارته يمكن في وضع لغة (لغات) الاختصاص والأدوات الأساس لمقاربتها، تدريسها وترجمتها قيد الدراسة والتحليل من أجل توصيف العلاقة القائمة بينها وبين مستلزمات سوق العمل.

1/ لغة الاختصاص: قراءات في الماهية واقتراب واصف في المفهوم.

2/ العملية التعليمية التعلمية للغة (لغات) الاختصاص في أقسام الترجمة.

3/ لغة الاختصاص والتخصصات الأخرى: الأهداف والمقاربات.

4/ لغة الاختصاص والترجمة المتخصصة: المعينات والبدائل.

5/ ترجمة لغة الاختصاص وسوق العمل الجزائري الملمح، الشروط والنوعية المطلوبة.

6/ لغة الاختصاص ومهن الترجمة.

7/ الرهان الاقتصادي للغة الاختصاص في إطار تدريس الترجمة.